

Forfatter: Holberg, Ludvig

Titel: Udrag fra Seks komedier

Citation: Holberg, Ludvig: "Seks komedier", i Holberg, Ludvig: *Seks komedier*, udg. af Jens Kr. Andersen, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1994, s. 515.  
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-holberg14val-shoot-idm139796475342112.pdf> (tilgået 18. april 2024)

Anvendt udgave: Seks komedier

*ma Sæur*: fr.: min søster, »min gode«. - *Maren Skolemesters*: kvindenavn + professionsbetegnelse i ejefald angiver hustruen til en indehaver af pågældende profession, her altså en lærerkone ved navn Maren; M.S. antyder en snerpet, overkorrekt kvinde. - *peene*: sippede, snerpede. - *I(...) Ære (...) tale med*: »I skulle nødig snakke«. - *Vulcanus (...) Tamper Retten*: Venus/Afrodite var hustru til V/Hefaistos, som hun bedrog flere gange, bl.a. med krigsguden Mars/Ares; tamperretten var en da. domstol, oprettet i 16. årh., for ægteskabsager; på komediens opførelsestid udgjordes den (for Sjælland) af konsistorium ved Kbh.s Universitet. - *Historier (...) Mars (...) Officiers*: se foreg. note. - *Officiers*: officerer. - *trodser*: udfordrer (til at hævde el. bevise noget, som man mener at kunne tilbagevise). - *giøre (...) Afbigt*: bede om tilgivelse. - *Tingstuude*: nedsættende betegnelse for advokater (prokuratorer), der bruger ufine tricks. - *gout*: fr.: smag.